



[鉦をたたく僧]



Le lendemain je reçus la visite du grand prêtre.
翌日私は住職[副住職]の訪問を受けた



[境内]



Les djinrikis ont soin à chaque halte de faire chauffer au bain-marie la petite bouteille de saké.
人力車夫は休息ごとに湯煎鍋で酒徳利を気をつけて温める

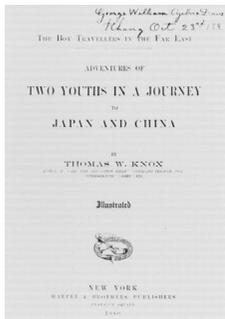


Deux femmes, nous régalaient d'une espèce de marche.
2人の女が行進曲の一種で我々を楽しませてくれた



[祭りの神輿]

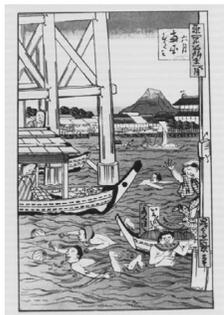
1880



Adventures of two youths in a journey to Japan and China
Knox, Th. W.

日本と中国への旅における二人の若者の冒険
ノックス, Th. W.

00015260



[川遊びの絵]



Mr. Bassett has decided
バセット氏は決心した



Mary
メアリー



Mary thinking what she would like from Japan
日本から何をおみやげにもらおうかと考えているメアリー

1880 — 177



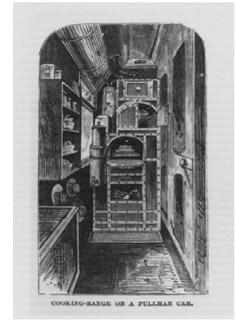
Overland by stage in the olden time
昔は陸路を駅馬車で



Overland by rail in a pullman car
陸路をブルマン式車両の鉄道で



Cooking-range in the olden time
昔の料理用レンジ



Cooking-range on a pullman car
ブルマン式車両の料理用レンジ



Change for a dollar - before and after
ドルに両替 - 両替前と後



Kathleen's expectations for Frank and Fred
フランクとフレッドに対する
キャサリンの予想



Effie waiting for somebody
誰かを待っているエフィ



Good-bye
さようなら



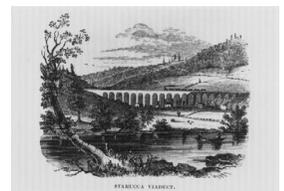
Watering-place on the Erie Railway
エリー鉄道の給水所



The course of empire
帝国の進路



Valley of the Neversink
ネヴァースインクの谷



Starucca viaduct
スタルッカ高架橋



Niagara Falls, from the American side
ナイアガラ滝、アメリカ側から



Entrance to the cave of the Winds
ウィンズの洞穴への入口



From Chicago to San Francisco
シカゴからサンフランシスコへ



Omaha
オマハ



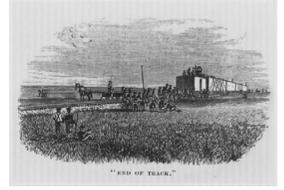
Attacked by Indians
インディアンの襲撃



Herd of buffaloes moving
移動するバッファローの群れ



An old settler
年老いた開拓者



"End of track"
「軌道の終わり」



Snow-sheds on the Pacific
Railway
パシフィック鉄道の雪よけ



View at Cape Horn, Central
Pacific Railway
ホーン岬の風景、セントラル
パシフィック鉄道



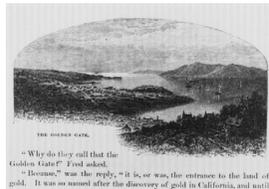
Seal-Rocks, San Francisco
あざらし岩、サンフランシスコ



Departure from San Francisco
サンフランシスコから出発



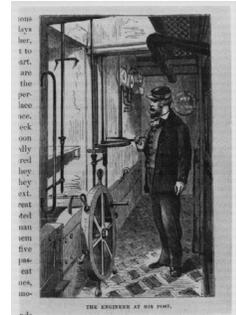
Dropping the pilot
水先案内人を降ろす



The Golden Gate
金門海峡



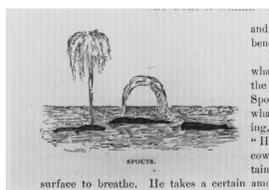
In the fire-room
火たき室



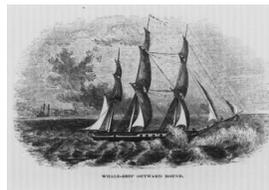
The engineer at his post
部署についた機関士



The wind rising
風が起こる



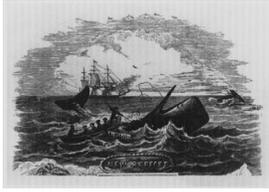
Spouts
潮吹き



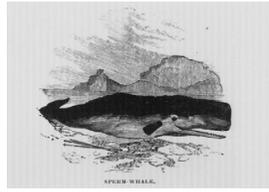
Whale-ship outward bound
外国航路捕鯨船



Captain Spofford telling his story
彼の物語を語るスポッフオード
船長



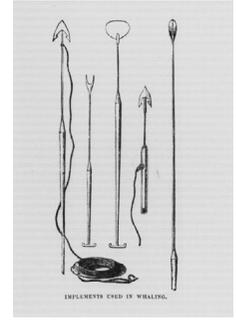
New Bedford
ニューベドフォード



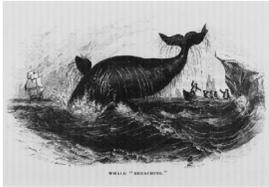
Sperm-whale
マッコウクジラ



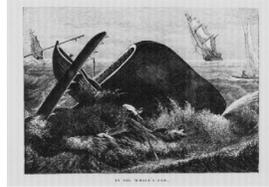
"There she blows!"
「そこで吹いているぞ！」



Implements used in whaling
捕鯨に使われる道具



Whale "breaching"
鯨の「ブリーチング」[水面上に
飛び上がる]



In the whale's jaw
鯨の顎の中で



Captain hunting's fight
船長の狩猟の奮闘



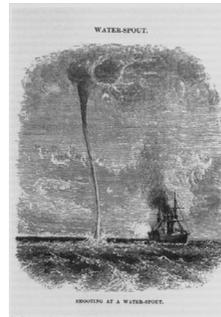
A game fellow
狩猟の相手



A free ride
自由に乗る



Captain Sammis selling out
サミイス船長売り尽くす



Shooting at a water-spout
潮吹きを狙って撃つ



Frank studying navigation
航海術を学ぶフランク



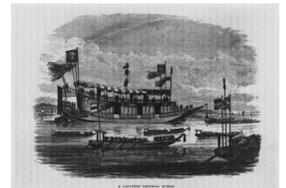
Working up a reckoning
計算を仕上げる



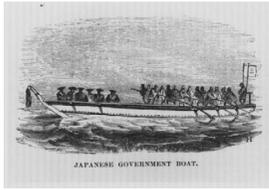
View in the Bay of Yeddo
江戸湾の景色



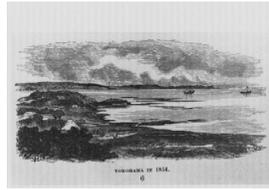
Japanese junk and boats
日本のジャンクと小舟



A Japanese imperial barge
日本の皇帝の御座船



Japanese government boat
日本政府の小舟



Yokohama in 1854
1854年の横浜



A Japanese street scene
日本の通りの光景



Japanese musicians
日本の音楽家



Japanese fishermen
日本の漁師



"Sayonara"
「サヨナラ」



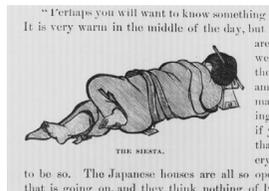
Japanese silk-shop
日本の絹物店



Seven-stroke horse
七筆書きの馬



Female head-dress
女性の頭飾り



The siesta
昼寝



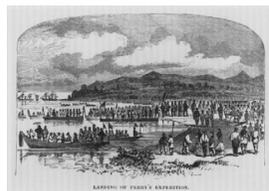
A Japanese at his toilet for a visit of ceremony
儀礼的な訪問のために身支度する日本人



A Japanese breakfast
日本の朝食[晩酌]



Mutsuhito, Mikado of Japan
ムツヒト[睦仁], 日本のミカド



Landing of Perry's expedition
ペリーの遠征隊の上陸



The last Shogun of Japan
日本の最後の将軍



Third-class passengers
三等の乗客[茶屋女]



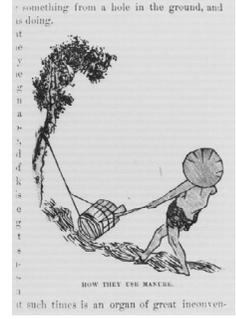
Japanese ploughing
日本の耕作



Japanese roller
日本の地ならし機



Manuring process
施肥



How they use manure
肥料のやり方



Mode of protecting land from birds
鳥から耕作地を守る方法



Storks, drawn by a native artist
こうのとり、地元[日本]の画家
によって描かれた



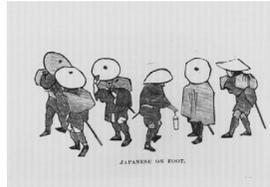
Flock of geese
がちょう[雁]の群れ



Forts of Shinagawa
品川の要塞



A jin-riki-sha
人力車



Japanese on foot
歩く日本人



An express runner
速達配達人[早飛脚]



A Japanese coolie
日本の下層労働者



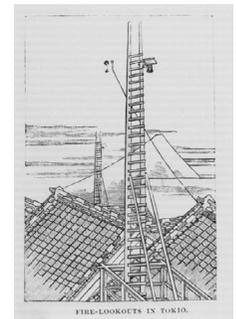
Pity for the blind
盲人への同情



View of Tokio, from the south
東京の景色、南から



Japanese lady coming from the bath
風呂帰りの日本婦人



Fire-lookouts in Tokio
東京の火の見櫓



Too much sa-kee
酒の飲み過ぎ



Sakuradu Avenue in Tokio
東京のサクラドウ[桜田]通り



Japanese children at play
遊んでいる日本の子供



The feast of dolls ("Hina mairi")
in a Japanese house
日本の家での人形の祭り("ひなまつり")



A barber at work
仕事中の床屋[髪結い]



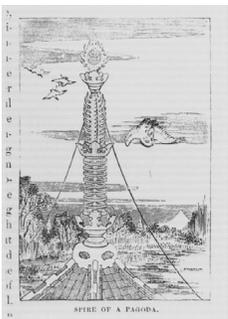
A transaction in clothes
着物の取引[質屋]



Ball-playing in Japan
日本のボール遊び[蹴鞠]



Sport at Asakusa
浅草でのスポーツ[羽根つき]



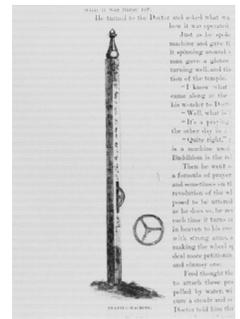
Spire of a pagoda
塔の尖塔



Belfry in court-yard of temple,
showing the style of a Japanese
roof
寺の中庭にある鐘楼、日本の屋
根の様式が見られる



Shrine of the goddess Ku-wanon
女神ク・ワノン[観音]の聖堂
[観音仏の厨子]



Playing-machine
祈禱の機械[輪藏]



Archery attendant
弓場の案内係



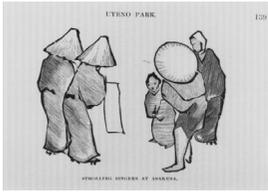
A Japanese flower-show, night
scene
日本の花の展示会、夜の光景
[夜店]



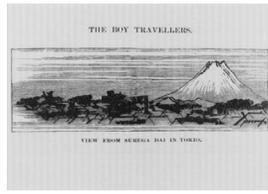
A christening in Japan
日本の洗礼式[宮参り]



A wedding party
結婚式参列者の一行



Uyeno Park. Strolling singers at Asakusa.
上野公園，浅草の流しの歌手



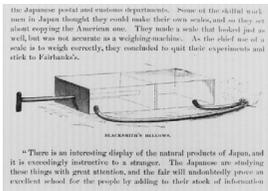
The boy travellers. View from Suruga dai in Tokio.
少年旅行者，東京の駿河台からの景色



A child's nurse.
子守り女



Lovers behind a screen. A painting on silk exhibited at the Tokyo Fair.
衝立の後ろの恋人たち



Blacksmith's bellows.
鍛冶屋のふいご



A grass overcoat.
草の外装[蓑]



A high-priest in full costume.
正装の高僧



A Japanese temple.
日本の寺



A wayside shrine.
道端の社



The great kosatsu, near the Nihon bashi.
大きな高札，日本橋の近く



Blowing bubbles.
シャボン玉吹き



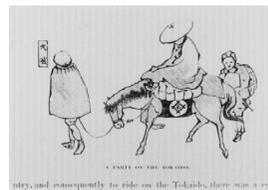
Father and children.
父と子



Caught in the rain.
雨にあう



A village on the Tokaido.
東海道の村



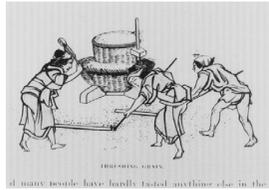
A party on the Tokaido.
東海道を行く一行



Beginning of relations between England and Japan.
英国と日本との関係の始まり



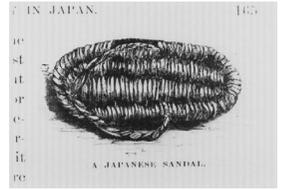
Pilgrims on the road.
路上の巡礼者



Threshing grains.
穀物の脱穀



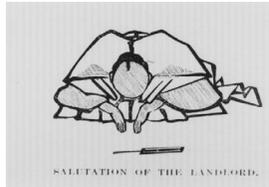
Peasant and his wife returning
from the field.
畑から帰る農夫とその妻



A Japanese sandal.
日本のサンダル[藁草履]



The great Dai-butsu.
大きなダイ・ブツ[大仏]



Salutation of the landlord.
旅館主人のあいさつ



The head waiter receiving orders.
注文を受ける給仕頭



A Japanese kitchen.
日本の台所



Boiling the pot.
煮立っているポット



Frank's inventory.
フランクの財産目録[に記した
物品]



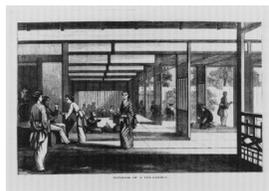
How the Japanese sleep.
日本人の眠り方



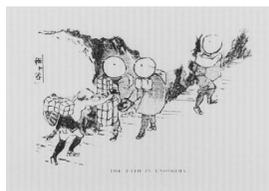
A Japanese fishing scene.
日本の魚釣りの光景



"Breakfast is ready."
「朝食が出来ました」



Interior of a tea-garden.
茶庭の室内



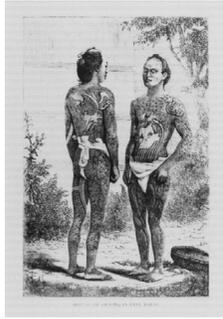
The path in Enoshima.
江の島の小道[程(保土)ケ谷]



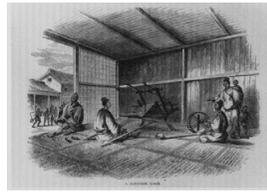
A group of Japanese ladies.
日本婦人のグループ



Specimen of grotesque drawing
by a Japanese artist.
日本の画家によるグロテスク画
の典型的な例



Bettos, or grooms, in full dress.
美しく飾った別当, すなわち馬
丁[全身入れ墨]



A Japanese loom.
日本のはた織り機



Artists at work.
仕事中の画家



Coopers hooping a vat.
大桶のたが締めをする桶屋



Crossing the river.
川を渡る



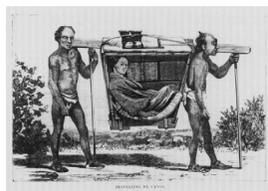
Mother and son.
母親と息子



A fishing party.
魚釣りの一行[漁師と家族]



The man they met.
彼らが出会った人



Travelling by cango.
カンゴ[駕籠]での旅行



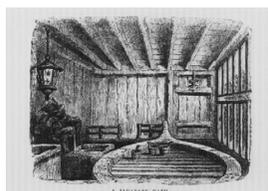
Japanese norimon.
日本のノリモン[乗物, 大名駕籠]



Frank's position.
フランクの姿勢[狭い駕籠に乗る]



Hot bath in the mountains.
山の中の熱い風呂[温泉]



A Japanese bath.
日本の風呂



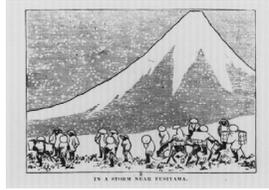
The Lake of Hakone.
箱根の湖



Antics of the horses.
馬の奇妙な動作



A near view of Fusi-yama.
富士山の近景



In a storm near Fusi-yama.
富士山近くでの嵐



Ascent of Fusi-yama.
富士山に登る



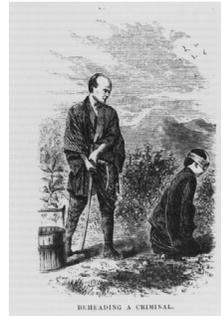
The four classes of society.
社会の四つの階級[士農工商]



Two-sworded nobles.
二本差しの貴族[武士]



A samurai in winter dress.
冬装束のサムライ



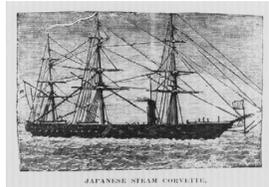
Beheading a criminal.
犯罪者を打ち首にする



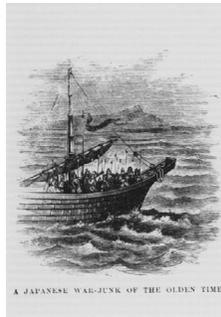
Japanese court in the old style.
古い様式での日本の裁判



Japanese naval officer.
日本の海軍士官



Japanese steam corvette.
日本の蒸気コルベット艦[筑波艦]



A Japanese war-junk of the olden time.
昔の日本の戦闘用ジャンク



A Japanese wrestler.
日本の力士



A pair of wrestlers and their manager.
一組の力士とその監督[行司]



The clinch.
クリンチ[組み合う]



Japanese actor dressed as a doctor.
医者 の 扮 装 を し た 日 本 の 俳 優



The samisen.
三味線



Playing the samisen.
三味線の演奏



Scene from a Japanese comedy. -
Writing a letter of divorce.
日本の喜劇からの場面 - 離縁状
を書く



Scene from a Japanese comedy. -
Love-letter discovered.
日本の喜劇からの場面 - 恋文を
見つけれれる



Telling the story of Bunbuku
Chagama.
文福茶釜の話語る



Frank's purchase.
フランクの買ったもの[着物]



Japanese pattern-designer.
日本の図案家



Fan-makers at work.
仕事中の扇製造者



Chinese cloisonné on metal.
金属にほどこされた中国の七宝



Processes in Japanese art.
Japanese cloisonné on metal.
日本の美術品の製法. 金属に
ほどこされた日本の七宝



Japanese bowl.
日本の鉢



Cover of Japanese bowl.
日本の鉢のふた



Chinese metal vase.
中国の金属製花瓶



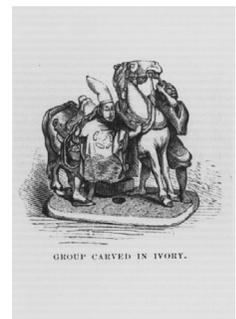
Modern Japanese cloisonné on
metal.
金属にほどこされた現代日本の
七宝



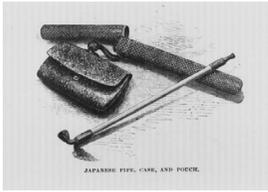
Japanese metal cloisonné.
日本の金属七宝



Chinese porcelain cloisonné.
中国の磁器の七宝



Group carved in ivory.
象牙に彫られた群像



Japanese pipe, case, and pouch.
日本の煙管, 煙管入れ, 煙草入れ



Japanese artist chasing on copper.
銅に彫金する日本の芸術家



A Japanese village. - Bamboo poles ready for market.
日本の村 - 市場のために準備されている竹竿



[天秤棒を担いだ男]



A Japanese lady's-maid.
日本の小間使い



Bride and bridesmaid.
花嫁と付き添い女性



Merchant's family.
商人の家族



Mysteries of the dressing-room.
化粧室の不可解な事[女性の顔剃り]



Lady in winter walking-dress.
冬の外出着を着た婦人



A girl who had never seen a dressing-pin.
衣服を止めるピンをこれまで見たことがなかった少女



Ladies' hair-dresser.
美容師[髪結い]



Ladies at their toilet.
身じまい中の婦人たち[身仕舞]



Japanese ladies on a picnic.
ピクニックをする日本の婦人たち



Ladies and children at play.
遊ぶ婦人たちと子供



Flying kites.
凧上げ



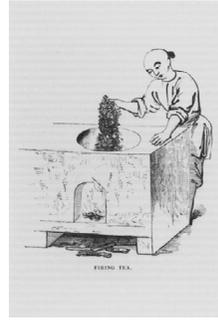
A village in the tea district.
茶の産地の村



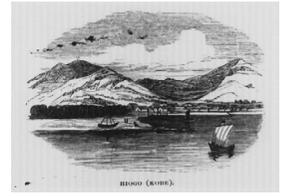
Tea-merchants in the interior.
国内の茶商人



The tea-plant.
茶の木



Firing tea.
茶の釜煎り



Hiogo (Kobe).
兵庫(神戸)



The junk at anchor.
停泊中のジャンク



The helmsman at his post.
持ち場についた操舵手



Japanese sailors at dinner.
夕食中の日本人水夫



Junk sailors on duty.
職務中のジャンクの水夫



View from the hotel.
ホテルからの風景



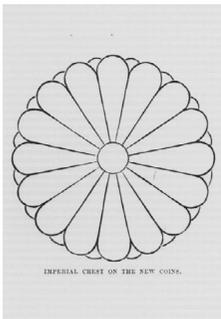
The castle of Osaka.
大阪の城



Vignette from the national bank-
notes.
紙幣からとった挿絵[新田義貞]



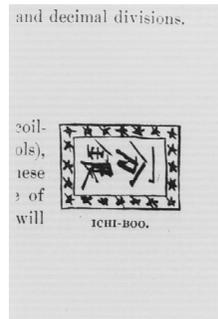
Imperial crest for palace
affairs.
宮殿の品物につけられる
皇帝の紋章



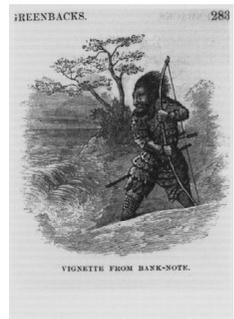
Imperial crest on the new coins.
新硬貨につけられた皇帝の紋章



Old kinsat, or money-card.
昔の金札, あるいは金券



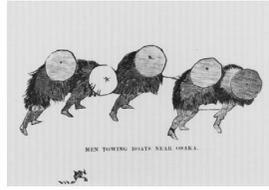
Ichi-boo.
イチ-ブ[一分]



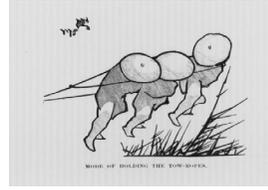
Vignette from bank-note.
紙幣からとった挿絵



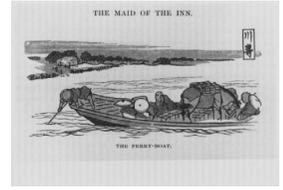
Vignette from bank-note.
紙幣からとった挿絵[児島高德]



Men towing boats near Osaka.
大阪付近で舟を曳く人



Mode of holding the two-ropes.
2本のロープを持つ方法[淀川の船曳き]



The ferry-boat.
渡し舟[川崎]



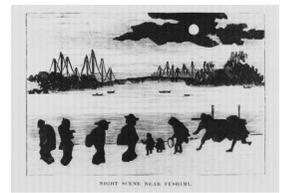
The hotel-maid.
旅館の女中[下女]



A Japanese landscape.
日本の風景



Dikes along the river.
川に沿った堤防



Night scene near Fushimi.
伏見近くの夜景



Women of Kyoto.
京都の女[芸子]



Ladies of the western capital.
西の首都の婦人たち



Restaurant and tea-garden at Kyoto.
京都の料理屋と茶庭



An artist at work.
仕事中の画家



Lantern-maker at Kyoto.
京都の提灯製造者



A Japanese archer.
日本の弓の射手



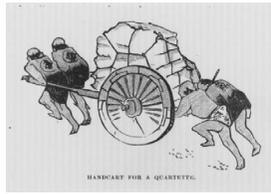
Temple bell at Kyoto.
京都の寺の鐘



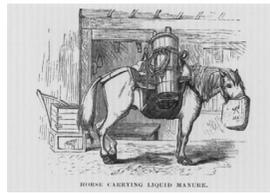
Reeling cotton.
綿糸の糸巻き[糸紡ぎ]



Japanese temple and cemetery.
日本の寺と墓地



Handcart for a quartette.
四人用手押し車



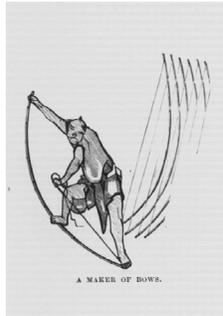
Horse carrying liquid manure.
液体肥料[肥]を運ぶ馬



The paternal nurse.
父の子守



Picnic booth overlooking Lake Biwa.
琵琶湖を見下ろすあずまや



A maker of bows.
弓の製造者



The Inland Sea near Hiogo.
兵庫近くの瀬戸内海



Approaching Simoneseki.
下関の入口



Dangerous place on the Suwo Nada.
周防灘の危険な場所



Pappenberg Island.
パペンベルグ島



Women of Nagasaki.
長崎の女性たち



A Christian village in the sixteenth century.
16世紀のキリスト教徒の村



Monuments in memory of martyrs.
殉教者を追憶する記念碑



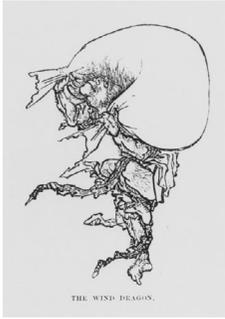
A path near Nagasaki.
長崎近くの小道



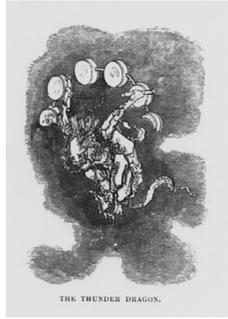
Hollander at Deshima watching for a ship.
船を見張る出島のオランダ人



The rain dragon.
雨の竜



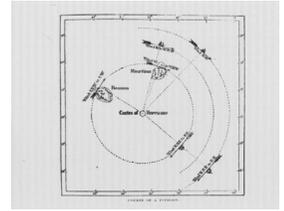
The wind dragon.
風の竜[風神]



The thunder dragon.
雷の竜[雷神]



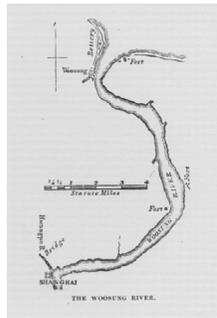
A typhoon.
台風



Course of a typhoon.
台風の進路



Caught near the storm's centre.
嵐の中心近くにあう



The Woosung River.
ウースン河[吳淞]



Chinese trading-junk on the
Woosung River.
ウースン河[吳淞]に浮ぶ中国の
商業帆船



Shanghai.
上海



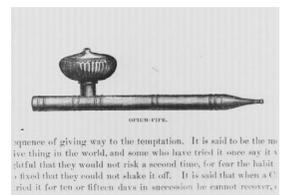
A coolie in the streets of Shanghai.
上海の通りの下層日雇い労働者



A tea-house in the country.
田舎の茶店



Smoking opium.
アヘンの喫煙



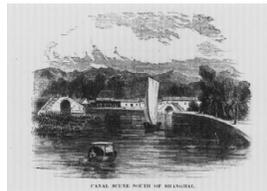
Opium-pipe.
アヘンパイプ



Man blinded by use of opium.
アヘンを吸ったために盲目と
なった人



Chinese gentleman in a sedan.
箱型輿に乗った中国人紳士



Canal scene south of Shanghai.
上海の南にある運河の光景



A Chinese family party.
中国人家族のパーティー



A gentleman of Chin-kiang.
チン・キャング[鎮江]の紳士



Chinese spectacles.
中国の眼鏡



Ploughing with a buffalo.
水牛を使って土地を耕す



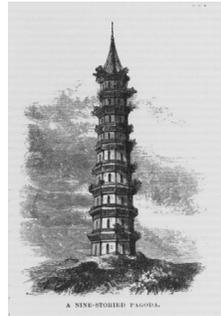
Threshing grain near Chin-kiang.
チン・キャング[鎮江]近くでの穀物の脱穀



Carrying bundles of grain.
穀物の束を運ぶ



A river scene in China.
中国の川の光景



A nine-storied pagoda.
9階建の塔



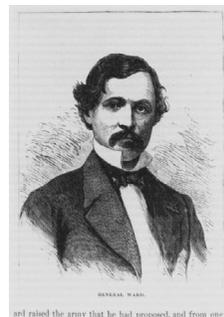
Little orphan rock.
小さな孤立した岩礁[小孤山]



Entrance to Po-yang Lake.
ボ・ヤング湖[八陽湖]への入口



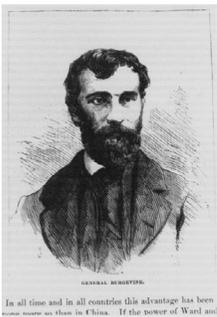
Tae-ping rebels.
タエ・ピンの反逆者たち
[太平天国の乱]



General Ward.
ワード將軍



The gate which ward attacked.
防壁が攻撃を受けた門



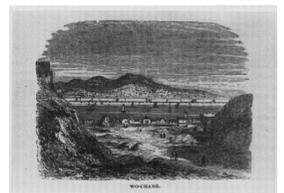
General Burgevine.
バージヴァイン將軍



Fishing with cormorants.
鵜を使う漁



A street in Han-kow.
ハンコウ[漢口]の通り



Wo-chang.
ウ・チャン[武昌]



The governor-general and his staff.
総督とその幕僚



Attack on the Pei-ho forts.
ペイポー[白河]要塞の攻撃



Temple of the sea-god at Taku.
タク[大沽]の海神の寺



A Chinese beggar.
中国の乞食



Signing the Treaty of Tien-tsin.
天津条約の調印



Mode of irrigating fields.
田畑に水を引く方法



The doctor's bedroom.
医師の寝室



Part of the wall of Pekin.
北京の城壁の一部



A Pekin cab.
北京の辻馬車



A composite team.
混成のチーム[牽引牛馬]



A Chinese dragon.
中国の龍



A pavilion in the Prohibited City.
紫禁城内の建物



Temple of heaven.
天国の寺[天壇]



Pekin cash.
北京の硬貨



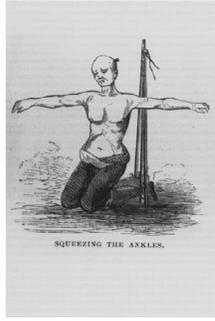
Traditional likeness of Confucius.
God of war. God of literature. God of thieves.
孔子の伝統的な肖像, 戦争の神, 文芸の神, 盗賊の神



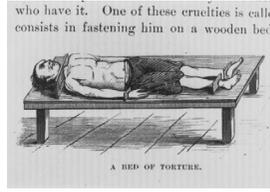
A mandarin judge delivering sentence.
判決を述べる中国清朝の裁判官



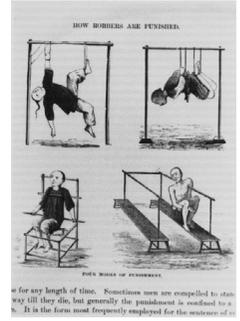
Squeezing the fingers.
指責め[刑罰の方法]



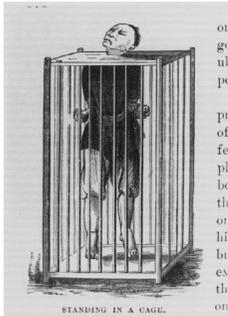
Squeezing the ankles.
足首責め[刑罰の方法]



A bed of torture.
拷問の寝台



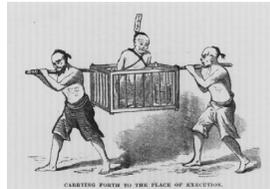
Four modes of punishment.
刑罰の4つの方法



Standing in a cage.
檻の中で立ったまま[首を挟まれてぶら下げられる]



Hot-water snake.
蛇の難儀



Carrying forth to the place of execution.
処刑場へ運び出す



Just before decapitation.
斬首直前



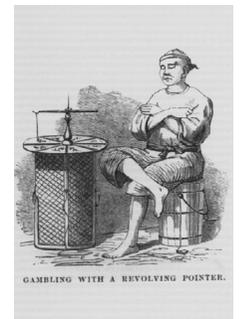
Military candidates competing with the bow and arrow.
弓矢で比べられる軍隊の志願者たち



Walking on stilts.
竹馬で歩く



Juggler spinning a plate.
皿まわしをする曲芸師



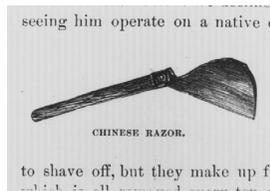
Gambling with a revolving pointer.
回転棒による賭け事



Fortune-telling by means of a bird and slips of paper.
細長い紙片と鳥による運勢占い



Fortune-telling by dissecting Chinese characters.
中国の文字を分解して行う運勢占い



Chinese razor.
中国の剃刀



Barber shaving the head of a customer.
客の頭を剃る床屋



Bridge of the cloudy hills.
曇った丘の橋



THE GOD OF THE
KITCHEN.
台所の神



A LAMA.
ラマ僧



THE HILLS NEAR CHAN-KIA-KOW.
チャン・キャ・コウ[張家口]の
近くの丘



Specimen of Chinese writing.
中国の書法の見本



[ロングフェローの詩のビジン
英語訳]



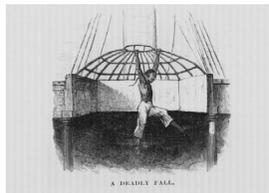
Barracoons at Macao.
マカオの奴隷仮収容所



COOLIES EMBARKING AT MAKAO.
マカオでクーリーたちが乗り込む



ENRAGED COOLIE.
激怒したクーリー



A DEADLY FALL.
命にかかわる落下



FIRING DOWN THE HATCHWAY.
昇降口に撃ち落とす



THE WRITING IN BLOOD.
血で書く



THE INTERPRETERS.
通訳たち



Hong-kong.
香港



Fac-simile of a Hong-kong mille.
Fac-simile of a Hong-kong dime.
Fac-simile of a Hong-kong cent.
香港ミル[1/10セント]の模写、
香港タイム[1/10ドル、10セント]
の模写、香港セントの模写



Fort in Canton River.
広東川の要塞



Gateway of temple near Canton.
広東近くの寺の門



Street scene in Canton.
広東の通りの光景



Five-storied pagoda.
五階建の塔



Horseshoe or omega grave.
馬蹄形、すなわちオメガ型の墓



Presenting food to the spirits
of the dead.
死者の霊に供える食物



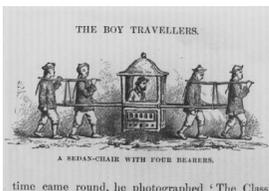
A leper.
ハンセン病患者



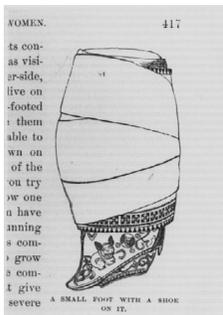
A literary student.
文学の学生



A literary graduate in his
robes of honor.
名誉ある礼服を着た文学士



A sedan-chair with four bearers.
四人の運搬人と箱型椅子[轎]



A small foot with a shoe on it.
靴をはいた小さな足[纏足]



Peasant woman with natural
feet.
自然な足の農婦



A tablet carved in ivory.
象牙に彫られた銘板



"Good-bye!"
「さようなら!」